



Agadaj kantoj Ludoviko

Originala titolo: Oh, Susanna

1. Jen mi ve-nis al kon-gre-so, sur la ja-ko ver-da stel', estis gran-da la im-
pre-so, ĉar ko - ti - zo es-tis ŝtel'. Mi ĉe-es-tis in-aŭ - gu-ron kun mal-fer-ma pa-ro -
lad', kun la no-bla sen-ta pu-ro svar-mis gran-da os-ce-dad'. Lu - do -
vi-ko, ne plo-ru vi pri ni, progre-sa-das Es-pe-ran-to mal-graŭ la for-ir' de vi.

2. Jen alvenis mi hazarde al kunsid' de komitat',
decidadis ili arde, ĉu la voston havas kat'.
Tie estis veterano, tridek jarojn de agad',
nur bezonis li vortaron, por ke klaru parolad'.

Rekantaĵo (2x):

Ludoviko, ne ploru vi pri ni,
progresadas Esperanto malgraŭ la forir' de vi.

3. La virinoj en la feloj tuj komprenis ĉion jam,
ili fajfas pri la celoj, en kongreso gravas am'.
Vicurbestro retorikis pri mirinda fakt' de ni,
nur kongreson li trapikis, ĉar la anglan uzis li.

Rekantaĵo (2x):

Ludoviko, ne ploru vi pri ni,
progresadas Esperanto malgraŭ la forir' de vi.

4. Paroladis la urbestro, paroladis prezidant',
sed de amuzo estis estro nur virino-priserĉant'.
Mi komprenis en finfino, ke nur unu estas voj'
kaj decidis mi per ino iri vojon de la ĝoj'.

Rekantaĵo (2x):

Ludoviko, ne ploru vi pri ni,
progresadas Esperanto malgraŭ la forir' de vi.

La glorkanto de UEA

Verkinto: nekonata

N.C. Gm Gm Gm Gm Cm Cm Gm Gm Gm

Mi ko-nis de-le-gi-ton de U-E-A. Mi ko-nis

10 Gm Gm Gm D⁷ D⁷ Gm Gm D⁷ D⁷ Gm

de-le-gi-ton fer-vo-ran pli ol mi; fer-vo-ran pli ol mi.

2. Li portis la jarlibron -- en sia poŝ' kun si.

3. Ĉar dum la festomangô -- li manĝis pli ol tri.

4. Kaj kun la prezidento -- je sano tostis li.

5. Nun sekvis la kunsido -- de l' granda asoci'.

6. Kaj nian delegiton -- ekkaptis emoci'.

7. Li diris: Karaj membroj -- ni venis tien ĉi.

8. En tiu ĉi momento -- forkuri devis li.

8. En tiu ĉi momento -- forkuri devis li.

9. Rezultis el agado -- kolik' kaj kompani'.

10. Ho ve! En necesejo -- ne estis flugfoli'.

11. Kaj tiam la jarlibro -- utilis tre al li.

12. Ni kantu do la glorojn -- de l' granda asoci'.

REF-kantoj Interkonatiĝo

Originala titolo: Nekonata

Musical score for 'REF-kantoj Interkonatiĝo'. The score is in 2/4 time and consists of two staves. The first staff has a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The melody is written on a treble clef. The lyrics are: 'Ki - u vi estas? Mi - a nomo estas ? - ? - ? Ki - e vi loĝas? Mi loĝas en ? - ?'. The second staff continues the melody with the lyrics: 'Ho li(ŝi) estas ĝo - ja, li(ŝi) ĝo - jas, li(ŝi) ĝo - jas, ĝo - je li(ŝi) pa - ro - las kaj kantas la ? - an.'.

Lasta strofo: Kiu ni estas? Ni estas Esperantistoj.
Kie ni loĝas? Ni loĝas en Esperantujo.

Rekantaĵo: Ho ni estas ĝojaj, ni ĝojas, ni ĝojas,
ĝoje ni parolas kaj kantas Esperanton.

Du amikoj

El Mazi en Gondolando

Musical score for 'Du amikoj'. The score is in 2/4 time and consists of one staff. The key signature is one flat (Bb). The melody is written on a treble clef. The lyrics are: 'Kune mi kaj vi --, a - mikoj estas ni, mi kaj vi, pli kaj pli, du amikoj ni.'.

Ruĝan pomon

Originala titolo: Frère Jacques

Tradukis E. Werner

Musical score for 'Ruĝan pomon'. The score is in common time (C) and consists of two staves. The first staff has a key signature of one flat (Bb). The melody is written on a treble clef. The lyrics are: 'Ru - ĝan po - mon, ru - ĝan po - mon, ha - vas mi, ha - vas mi, po - mo: ne le - go - mo, po - mo: ne le - go - mo, man - ĝu vi, man - ĝu vi.'.

2. Nigran katon, nigran katon,

havas mi, havas mi.

Kat' forpelas raton, kat' forpelas raton!

Ĉarmas ĝi! Ĉarmas ĝi!

3. Bluan seĝon, bluan seĝon,

havas mi, havas mi,

seĝon ne por reĝo, seĝon ne por reĝo:

Sidu vi, sidu vi!

4. Flavan floron, flavan floron

havas mi, havas mi:

Flor' el mia koro, flor' el mia koro,

jen por vi, jen por vi.

5. Verdian stelon, verdian stelon

havas mi, havas mi,

en Esperantujo, en Esperantujo,

kiel vi, kiel vi!

Pri koloroj

Originala titolo: Grün, grün, grün sind alle meine Kleider

Tradukis E. Werner

Ver-das, ver-das ĉi-uj mi-aj ves-toj, ver-das ĉi-o, ki-on ha-vas mi.

Kaj mi ti-om a-mas ĉi-on ki-o blan-kas, ĉar mu-e - lis-ton en-a-mi-ĝis mi.

Aliaj strofoj: Blankas ... mariston, nigras ... kameniston, bluas ... mariston, buntas ... pentriston

Lingvo por ni

Originala titolo: My Bonnie is over the Ocean

1. Sur montoj kaj step' in-di - a-noj ĉa - sa-das kun ruĝ-fa-mi - li' kaj
 2. Ĉe nor-da po - lu - so es - ki-moj vi - vadas en neg' kaj gla - ci', se
 3. Sur tu-ta la vas-ta ter-glo-bo en ur-boj de ĉi - u na - ci' tro-

se vi po-stulas pa-ro-lon, ka-njone e - ĥiĝas la kri'.
 i - li be-zonas pa-ro-lon aŭ - digas tut-same la kri'. Es - pe - ran -
 viĝas sam-i - de - a - na-ro kaj sonas de buŝoj la kri'.

to estas la lingvo por ni, por ni, Es - pe - ran - to estas la lingvo por ni.

Truo en la pota

Originala titolo: Wenn der Topf aber ein Loch hat

Tradukis E. Werner

Se tru' estas en la po-to, kara Hen-ĉjo, kara Hen-ĉjo, ki-on fa - ru do

mi? Ĝin ŝto-pu, kara Li-njo, kara Li-njo, kara Li-njo, ti-on fa - ru do vi!

2. Per kio mi ĝin ŝtopu, kara Henĉjo, kara Henĉjo
Per kio mi ĝin ŝtopu, kiel faru do mi?

Per pajlo, ho kara Linjo, kara Linjo, kara Linjo,
Per pajlo, ho kara Linjo, tiel faru do vi!

3. Se la pajlo tro longas, kara Henĉjo, kara Henĉjo, ...
Mallongigu ĝin, kara Linjo ...

4. Per kio ĝin mallongigi, ... Per hakilo ...

5. Se malakras la hakilo, ... Akrigu ĝin ...

6. Per kio ĝin akrigi, ... Per ŝtono ...

7. Se la ŝtono tro sekas, ... Malsekigu ĝin ...

8. Per kio malsekigi, ... Per akvo ...

9. Per kio alporti akvon, ... Per poto ...

10. Sed se tru' estas en la poto, ...

Estas tru' en sitelo

Originala titolo: There's a hole in my bucket



Estas tru' en si - telo, Liz-beto, Liz-beto, jes tru'o!

Ĝin riparu ... Henriko, riparu.

Sed per kio ripari, ... Lizbeto, per kio?

Ho, per pajlo, ... Henriko, per pajlo.

Sed la greno ankoraŭ staras, ... Lizbeto, ĝi staras.

Do ĝin falĉu, ... Henriko, ĝin falĉu.

Sed per kio ĝin falĉi, ... Lizbeto, per kio?

Per falĉilo, ... Henriko, per falĉilo.

Tro malakra ĝi estas, ... Lizbeto, tro malakra.

Ĝin akrigu, ... Henriko, ĝin akrigu.

Sed per kio ĝin akrigi ... Lizbeto, per kio?

Ho, per ŝtono ... Henriko, per ŝtono.

Sed ĝi estas tro seka, ... Lizbeto, tro seka.

Do, ĝin faru malseka, ... Henriko, malseka.

Sed per kio tion fari, ... Lizbeto, per kio?

Ho, per akvo ... Henriko, per akvo.

Sed per kio ĝin ĉerpi ... Lizbeto, per kio?

Per sitelo, ... Henriko, per sitelo.

Estas tru' en sitelo, ... Lizbeto, jes tru'o.

Veterokanto



1. Hodiaŭ brilas la suno, kaj ho ni estas feliĉaj. Ni kantas al la mondo: !:Bonan matenon, suna mond':!.

2. Hieraŭ pluvigis la pluvo, kaj ho ni estis feliĉaj. Ni kantis al la mondo: !:Bonan tagon, pluva mond':!.

3. Morgaŭ fulmotondros, sed ho ni estos feliĉaj. Ni kantos al la mondo: !:Bonan vesperon, tondra mond':!.

La avino motociklas

Originala titolo: Meine Oma fährt im Hühnerstall Motorrad



La a - vi - no en ku - ke - jo mo - to - ci - klas, mo - to - ci -



klas, mo - to - ci - klas, la a - vi - no es - tas tre mo - der - na in.

2. La avino per la dentoj televidas ...

5. La avino per piedoj librojn legas ...

3. La avino havas kalvon kun barilo

6. La avino en kalson havas pistolon ...

4. La avino havas dorson en la fronto ...

7. La avino sur la naz' havas biciklon ...

Besto-kantoj

Blanka muso

Tradukis el la itala L. Sözüer

Fm A \flat E \flat A \flat E \flat A \flat Cm⁷

En Mühlhausen en Germa-ni - o mi - a pa-tro a-ĉetis blan-kan muson por

4 Fm A \flat E \flat A \flat E \flat A \flat Cm⁷ F

mi. Kaj ve-nis kato, alsal-tis la mu-son, ki-on la pa-tro a-ĉetis por mi.

2. Jen venis hundo kaj forpelis la katon, kiu alsaltis la muson, kiun la patro aĉetis por mi.
3. Jen venis bastono kaj batis la hundon, kiu forpelis la katon kiu alsaltis la muson, kiun la patro ...
4. Jen venis fajro kaj bruligis la bastonon ...
5. Jen venis akvo kaj estingis la fajron ...
6. Jen venis bovo kaj fortrinkis la akvon ...
7. Jen venis buĉisto kaj buĉis la bovon ...
8. Jen venis anĝelo kaj prenis la buĉiston ...
9. Kaj fine venis Dio kaj faligis la anĝelon ...

La krokodil'

El la franca

C C Em Em G G G D⁷ G

1. La kroko-dil' i-ran-te al mi-li - to al la i-dar' a-di-aŭ di - ris ĵus.
 2. Murmuris ĝi mi-li-tan marŝon glu - te, in-ter la den-toj vortoj res-tis for,
 3. Ĉe Ni-lo-bor-do zumis ĝi - a kan-to kaj ĉi-o tre-mis ĉe la bord' de Nil',

9 C C Em Em G G G D⁷ G C

For i-ris ĝi muĝan-te kun ek-sci - to pri e-le-fan-toj pensis ĝi kun ruz'. Se la kroko-,
 Ki-am la faŭkon ĝi malfer-mis tu - te, la mala-mi-koj tremis el la kor'.
 sed - su-bi-te ve-nis e - le-fan - to kaj mala - pe-ris bra-va kro-ko - dil'.

18 C C C G G G G G⁷ C C

se la kro-ko-, se la kro-ko - di - loj mal-a-pe-ris for el Nil', ni ne pa-ro-lu plu; plu.

26

O- e - o o - e - o - e - o - o - o, o - e - o o - e - o - e o, O- o.

La elefantoj

El la germana

7

1. Kiaj estas ti-uj ar-boj nur, ki - e gran-daj e - le-fan-toj pro-me-na-das sen
2. Kiaj estas ti-uj la-goj nur, ki - e gran-daj e - le-fan-toj ba - na-das sin
3. Kiaj estas ti-uj li-toj nur, ki - e gran-daj e - le-fan-toj pro-fun-de dormas

13

i - u ak - ci - den - to. Jen la ar-boj, ti - e ar-boj, in-ter i - li spa-caj ŝpa-roj,
tu - te sen kal - so - noj. Jen la la-go, ti - e la-go, in-ter i - li ak-vo - fa - lo,
kaj tre laŭ - te ron-kas. Jen la-nu-goj, tie la-nu-goj, in-ter i - li di-kaj pu-goj,

ki - e gran-daj e - le-fan-toj pro-me-na-das sen i - u ak - ci - den - to.
ki - e gran-daj e - le-fan-toj ba - na-das sin tu - te sen kal - so - noj.
ki - e gran-daj e - le-fan-toj pro-fun-de dormas kaj tre laŭ - te ron-kas.

La hipopotamo

El la angla Duncan, Martin, Miriam, Nikola kaj Sonja

8

1. Ku-ra-ĝe pa - ra - dis iam hi-po-po-tam' Ĉe la bordo de granda ri - ver'
2. La be-la sva - ta - ta hi - po-po-ta-min' De si - a montpin-ta sid - lok'
3. I - li-an ek - zemplon sekvis pa-ro post par' Ĉe la bordo de ti - u river' A -'

Su - bi - te lin tra - fis la sa-go de am' En lun-lu-mo de bri - la ves - per'
Aŭs-kul-tis kaj kuris tuj, sen pet' al pa-trin' Al la vi-ro kun ĉar-ma kant - vok'
- li - ĝis a-man-toj de la tu-ta bes-tar' Al la hi-po-po-tam-am - a - fer'

16 
 Sur monta-ro si-dante siajn ha-rojn kombante Tronis be-la hi-po-po-ta-min'
 Tra la tu-ta ar-ba-ro aŭ-de-blis la son' De la ek-ko-na-ti-ĝa am-kant'
 I-li ĉi-uj en-sal-tis kun plaŭ-do kaj ond' Pe-to-lis kaj plonĝis sen pen'

24 
 La hi-po-po-ta-mo jam sci-is pri a-mo Kaj vo-kis al ŝi per la rim':
 La i-na 'po-ta-mo tiom ĝo-jis pri a-mo Kaj vo-kis al si-a a-mant'
 'popo-tam-a-ma-sa-ro plen-ple-na je a-mo Kun-kan-tis per je-na re-fren'

32 
 Ŝlim', ŝlim', plej be-la ŝlim' Ti-om sa-ni-ga por korp' kaj a-nim' Do

41 
 sekvu laŭ or-do Al ri-ver-bordo Kaj tu-te ek-stazu en ŝlim', be-la ŝlim'

La besta bugio

Tradukis el la angla Nikola


 Pro-fun-de en ĝan-ga--lo, ve-nu kun mi. Es-tas ti-e bes-to, ki-on fa-ras

8 
 ĝi? Kri-as ĝi tre laŭ-te, sen aj-na har-mo-ni'. Ki-u bes-to es-tas ĝi?

17 
 Es-tas ur-so! Kri-u, kri-u, bu-gi ŭu-gi u-gi, kri-u, kri-u, bu-gi ŭu-gi

27 
 u-gi, kri-u, kri-u, bu-gi ŭu-gi u-gi, ve-nu vi kaj kri-u kun ni!

2. Profunde en ĝangalo, venu kun mi.

Estas tie besto, kion faras ĝi?

Tra arboj ĝi svingiĝas, kun granda pasi'

Kiu besto estas ĝi? Estas simio!

Sving, sving, bugi ŭugi ugi (3x),

Venu kaj svingiĝu kun ni.

3. Profunde ...

Ĝi flugas en l' aero, je mia envi'

Kiu besto estas ĝi? Estas birdo!

Flugu, flugu, bugi ŭugi ugi (3x)

Venu vi kaj flugu kun ni.

4. Ĝi stampas sur la tero, preskaŭ timas mi.

Kiu besto estas ĝi? Estas elefanto!

Stampfu, stampfu, bugi ŭugi ugi (3x)

Venu vi kaj stampfu kun ni.

5. Ĝi kuras tre rapide, kun granda energi'.

Kiu besto estas ĝi? Estas leopardo!

Kuru, kuru, bugi ŭugi ugi (3x)

Venu vi kaj kuru kun ni.

6. Ĝi rampas tre silente, sen ajna histeri'.

Kiu besto estas ĝi? Estas serpento!

Rampu, rampu, bugi ŭugi ugi (3x)

Venu vi kaj rampu kun ni.

7. Profunde en ĝangalo, venu kun mi.

Estas tie homoj, kion faras ili?

Ili dancas senbride, al bela melodi'.

Kiuj homoj estas ili? Estas ni!

Dancu, dancu, bugi ŭugi ugi (3x)

Venu vi kaj dancu kun ni.

Rano en lageto

Originala titolo: Mh, mh macht der grüne Frosch - tradukita de Nikola

1. Um - e fa-ras ra-no en la-get', um - e fa-ras e - ta ran'. Um -

2. Um - e fa-ras ra-no en la-get', um - e fa-ras e - ta ran'. Um -

9 e fa-ras ra-no en la-get', an - sta-taŭ kŭa kŭa kŭa. Kaj la fi-ŝoj en la

e fa-ras ra-no en la-get', an - sta-taŭ kŭa kŭa kŭa. Kaj la al-goj en la

18 a-kvo fa-ras ŝu-bi --du --bi --du, ŝu-bi --du --bi --du, ŝu-bi --du --bi --du, kaj la

a-kvo fa-ras ŝli-nge-li - nge-ling, ŝli-nge-li - nge-ling, ŝli-nge-li - nge-ling Kaj la

25



fi-ŝoj en la a-kvo fa-ras ŝu-bi --du --bi --du, kaj la ra-no fa-ras u-me.
al-goj en la a-kvo fa-ras ŝli-nge-li - nge-ling, kaj la ra-no fa-ras u-me.

Atentigoj: 1. Etendu la langon kantante la -e de ume

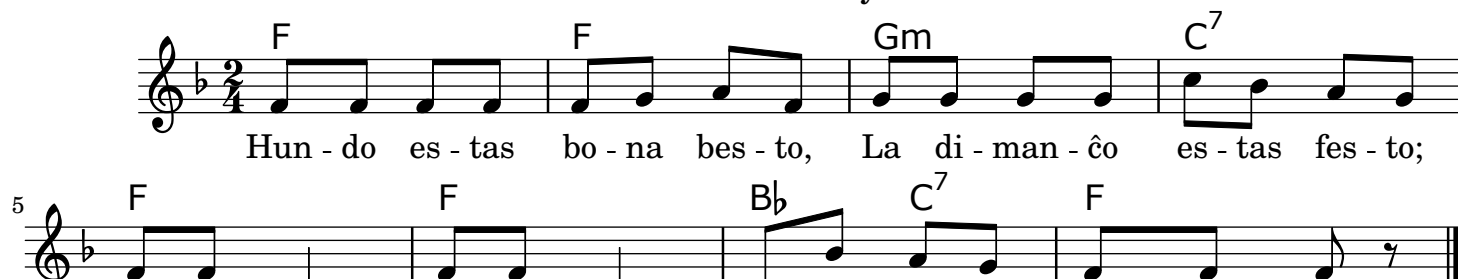
2. Kantante ŝubidubidu faru serpentan movon per unu brako.

3. Kantante ŝlingelingeling faru ambaŭmane de supre malsupren serpentan movon

Hundo estas

Tradukis P. Balkányi

5



Hun - do es - tas bo - na bes - to, La di - man - ĉo es - tas fes - to;
zi - me - zum, zi - me - zum, Es - tas fes - to bum, bum, bum.

2. Dum la nokto lumas luno,
dum la tago brilas suno;
zi-me-zum, zi-me-zum,
brilas suno – bum, bum, bum.

3. Estas bona la vetero,
bone estas sur la tero;
zi-me-zum, zi-me-zum,
sur la tero – bum, bum, bum.

4. El ĉielo falas pluvo,
ĝoje kvakas ran' en kuvo;
zi-me-zum, zi-me-zum,
ran' en kuvo – bum, bum, bum.

5. Matenmanĝas la infano,
bone gustas buterpano;
zi-me-zum, zi-me-zum,
buterpano – bum, bum, bum.

6. Hundo svingas sian voston,
ĉar ricevis grandan oston;
zi-me-zum, zi-me-zum,
grandan oston – bum, bum, bum.

7. Rozo estas en la vazo,
ruĝa kiel ĝia nazo;
zi-me-zum, zi-me-zum,
ĝia nazo – bum, bum, bum.

8. Al li plaĉas ruĝa vino,
al mi plaĉas blondknabino;
zi-me-zum, zi-me-zum,
blondknabino – bum, bum, bum.

9. Supre estas la plafono,
kaj malsupre estas planko;
zi-me-zum, zi-me-zum,
estas planko – bum, bum, bum.

10. Sub la arbo la gorilo,
sur la bordo krokodilo;
zi-me-zum, zi-me-zum,
krokodilo – bum, bum, bum.

11. Se vi havas kapdoloron,
tuj alvoku la doktoron;
zi-me-zum, zi-me-zum,
la doktoron – bum, bum, bum.

12. Nun sekvas la lasta strofo,
ne okazu katastrofo;
zi-me-zum, zi-me-zum,
katastrofo – bum, bum, bum.

13. Ne ridetu tiel stulte,
mi ne kantas jam pli multe;
zi-me-zum, zi-me-zum,
nun ni finas – bum, bum, bum

Nia kato

El la soraba tradukis Edi



1. Muson kaptis ni - a kato, vi - du do: Ti - al ĝi mal-saton jam ne ti-mastro.
2. Ka-to, ĉu ĝin bakos aŭ ĉu fri-tos vi? Manĝos krudan. Mi ne sci-as ku - i - ri.
3. Bo-ne es-tas ja, ke vi ne ku - i - ros, per krudaĵ' bu - ŝeton vi ne bru-li-gos.